



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 4

חכלילי עינים מייך ולבן שנים מחלב

Краснота глаз от вина и
белизна зубов от молока



Тора — это вино, которое выводит наружу скрытую, безграничную любовь души к Б-гу и возносит её к любви, исполненной наслаждения; и молоко, которое после честного самоисследования усиливает любовь и трепет, пока сердце не преобразится.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора — это вино, которое выводит наружу скрытую, безграничную любовь души к Б-гу и возносит её к любви, исполненной наслаждения; и молоко, которое после честного самоисследования усиливает любовь и трепет, пока сердце не преобразится.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет благословение Якова Йеуде: «Краснота глаз от вина и белизна зубов от молока» — как указание на две силы Торы. Он задаётся вопросом, как вино может «радовать Б-га», и отвечает словами мудрецов: «Вино входит — тайна выходит». Существуют две любви к Б-гу. Ахават олам возникает из размышления о том, как царствование Б-га создаёт и поддерживает все миры; душа способна вместить эту любовь, поэтому она угасает, когда мысли обращаются к чему-то другому. Ахава раба укоренена в источнике души в Самом Б-ге, выше всех миров; душа не способна вместить её, поэтому эта любовь остаётся скрытой, хотя никогда не прерывается. Тора, мудрость и воля Б-га, — это вино, которое раскрывает Б-жественные сокращения и выводит эту скрытую любовь на свет. Ещё выше — любовь, исполненная наслаждения, созерцание славы Царя: «краснота глаз», раскрывающаяся в Шабат после трудов недели и включающая обе любви: «для меня, для меня». «Зубы» — это тщательное самоисследование, которое перемалывает и просеивает служение Б-гу; затем «молоко» Торы усиливает любовь и трепет, и зубы становятся «белыми»: очищение становится ясным и не требует усилий.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | Вино и молоко в Торе | ¶1-2 |
| <div>Как вино может «радовать Б-га»? Вино и молоко — два аспекта Торы, а любви бывают двух видов: ахават олам и ахава раба.</div> | | |
| 2 | Ахават олам: любовь, черпаемая из миров | ¶3-8 |
| <div>Размышление о том, как царствование Б-га даёт жизнь всем мирам, во время Псуке де-Зимра и чтения Шма приводит к словам «И возлюбил»: воля человека меняется, обращаясь к Б-гу.</div> | | |
| 3 | Ахава раба: скрытая любовь | ¶9-12 |
| <div>Ахава раба происходит из корня души в Б-ге, выше всех миров; душа не способна вместить её, поэтому она остаётся скрытой, но никогда не прерывается. Как же раскрыть её?</div> | | |

4 Вино Торы раскрывает тайну

¶13–14

Свет любви скрыт в Торе; изучение Торы «открывает буквы йуд» и раскрывает в душе Высшую волю, то есть ахава раба.

5 Краснота глаз: любовь, исполненная наслаждения

¶15–17

«Глаза» — это созерцание славы Царя, любовь, исполненная наслаждения, которая раскрывается в Шабат после трудов будней; вкушающее нёбо говорит: «для меня, для меня», когда обе любви поднимаются вместе.

6 Белизна зубов от молока

¶18–21

«Зубы» — это самоисследование, которое перемалывает и просеивает служение человека; затем «молоко» Торы усиливает любовь и трепет и преобразует сердце, пока очищение не станет возможным без усилий.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ахават олам אהבת עולם

Любовь к Б-гу, возникающая из размышления о том, как Он создаёт и поддерживает все миры. Душа способна вместить её, но она прерывается, когда мысли обращаются к другим вещам.

Ахава раба אהבה רבה

Скрытая любовь, укоренённая в источнике души, которая является частью Самого Б-га. Она превосходит способность души вместить её и никогда не прерывается; Тора раскрывает её как любовь «всем твоим существом».

Любовь, исполненная наслаждения אהבה בתנוגים

Высшая любовь — созерцание «славы Царя», раскрывающееся в Шабат; она включает ахават олам и ахава раба и превосходит их.

Высшая воля רצון העליון

Воля Б-га, источник творения, сокрытая сокращениями и раскрывающаяся благодаря изучению Торы и исполнению мицвот; в душе она проявляется как ахава раба.

Буквы йуд (сокращения) יודיין (צמצומים)

Сокращения Бесконечного света, на которые намекают слова «Ты открываешь руку (ядеха)»; Тора раскрывает их, чтобы Высшая воля стала явной.

Зубы и молоко שיניים וחלב

Самоисследование, которое перемалывает и просеивает поступки и чувства человека, после чего следует питание Торой, усиливающее любовь и трепет.

Вино и молоко в Торе

1 חכלילי עינים¹ מיין² ולבן שנים מחלב. הנה גבי³ יין כתיב תירושי המשמח אלקים⁴ כו.

«Глаза красны от вина, а зубы белы от молока». Что касается вина, сказано: «Вино мое, радующее Б-га», и т. д.

Маамар начинается с благословения Якова Йеуде: его глаза красны от вина, а зубы белы от молока. Сначала Альтер Ребе напоминает, что Писание описывает вино как то, что «радует Б-га», — и это вызывает вопрос.

ולהבין מהו בחי' יין המשמח אלקים ואיך יהיה כחו גדול כ"כ לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין יצא סוד.⁵

Чтобы понять, что представляет собой уровень вина, «радующего Б-га», и какова его сила, что оно способно настолько радовать Б-га, следует обратиться к сказанному мудрецами: «Вино входит — тайна выходит».

Вино может радовать людей, но как оно может радовать Б-га? Ответ начинается с изречения мудрецов: «Вино входит — тайна выходит». Числовое значение слова «вино» (יין) и слова «тайна» (סוד) равно семидесяти; далее маамар покажет, что вино — это Тора, а тайна — любовь, сокрытая в душе.

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי' יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו⁶ כו' בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

Объяснение состоит в том, что в Торе есть два уровня — вино и молоко, как сказано: «Идите, покупайте и ешьте... без денег и без платы — вино и молоко».

Вино и молоко — два аспекта Торы, о которых свидетельствует призыв Йешаяу: «Идите, покупайте... без денег и без платы — вино и молоко». Этот стих понимается как относящийся к Торе, которую приобретают даром; в нём названы оба образа из нашего стиха — вино и молоко.

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות⁷ אה"ע ואה"ר. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.⁸

Чтобы объяснить это, следует сказать: есть две любви — ахават олам («любовь к миру») и ахава раба («великая любовь»). Ахават олам — это явная любовь.

Для объяснения этих двух аспектов Альтер Ребе вводит понятие двух видов любви к Б-гу: ахават олам и ахава раба. Ахават олам — это «явная» любовь, которая открыто ощущается в сердце.

Ахават олам: любовь, черпаемая из миров

3 ואה"ר היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר. אך הנה אה"ע היא האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' ⁹ מחדש בטובו כו'.

И любовь рабба — это сокрытая любовь. Чтобы понять, почему сокрытую любовь называют любовью рабба: любовь олам — это любовь, проистекающая из миров, то есть возникающая благодаря размышлению о том, как Он, благословен Он, «по Своей благодати обновляет» и т. д.,

Любовь рабба называют сокрытой любовью, потому что она скрыта в душе. Прежде чем объяснить, почему ее называют «великой любовью», Алтер Ребе определяет любовь олам: это любовь, возникающая благодаря размышлению о мирах и о том, как Б-г «по Своей благодати обновляет» Свое творение, согласно словам утреннего благословения перед Шма.

ומהוה מאין ליש בכל יום ¹⁰ מבחי' מלי' ית' כי מלכותך מכ"ע ¹¹ כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם. ^{12, 13}

и каждый день творит из небытия бытие посредством уровня Его Малхут (царства), благословен Он. Ибо сказано: «Твое царство — царство всех миров»; все миры, высшие и нижние, живут и существуют благодаря уровню Его Малхут, благословен Он, — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), и свету, окружающему все миры (совев коль альмин), — «и Ты даешь жизнь им всем».

Б-г каждый день творит миры из небытия посредством Своей Малхут, Своего царства; как сказано в стихе, Его царство — это «царство всех миров». И свет, наполняющий миры, и свет, окружающий их, исходят от этого уровня; размышление об этом пробуждает любовь олам.

4 ואינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף. שהחיות מתפשט ומתלבש בגוף ממש להחיותו. כי הוא ית' קדוש ומובדל כו'. רק התפשטות בחי' שם בלבד. דהיינו מחמת כי מלך שמו נק' עליהם.

И это не подобно душе, оживляющей тело, когда жизненная сила распространяется и облекается в самом теле, чтобы оживить его. Ибо Он, благословен Он, свят и отделён и т. д. Напротив, распространяется лишь аспект имени, то есть потому, что имя «Царь» наречено над ними.

Дарование Б-гом жизненной силы мирам не подобно тому, как душа оживляет тело: жизненность души действительно распространяется в теле и облекается в нём. Б-г остаётся святым и отделённым от миров; в них распространяется лишь Его «имя» — только выражение Его самого, поскольку Он назван их Царём.

5 וכמאמר ישתבח שמך לעד פי לעד עד אין קץ כו'. ועי' אנו אומרים איש"ר מברך לעלם ולעלמי עלמא יתברך. פי שאנו מתפללים ומבקשים שיהיה שם זה בבחי' ברכה והמשכה מההעלם אל הגילוי.

Как сказано: «Да будет прославлено имя Твое навеки» (лаад): «навеки» означает — без конца и т. д. Об этом мы говорим: «Амен. Да будет благословенно великое имя Его во веки веков (леалам улеалмей альмая); да будет оно благословенно». Иными словами, мы молимся и просим, чтобы это имя пребывала в состоянии благословения и нисхождения — из сокрытия в раскрытие.

Слова «Да будет прославлено имя Твое навеки» из утренней молитвы означают, что нисхождение имени Его бесконечно. В ответе на Кадиш «Да будет благословенно великое имя Его» Алтер Ребе понимает слово «благословенно» как нисхождение: мы просим, чтобы это имя, ныне сокрытое, раскрылось.

דהיינו שלא יהי בבחי' העלם והסתר פנים אצלינו בידיעת אנשים מלומדה¹⁴ בלבד שאין זה אלא בבחי' הודאה. אבל בחי' ברכה היא בחי' גילוי ממש במוחו ולבו באמת לאמתו.

То есть чтобы для нас оно не пребывало в состоянии сокрытия и утаённости Лица, оставаясь лишь знанием «людей, усвоенным по привычке», которое представляет собой не более чем признание. Но благословение — это подлинное раскрытие в уме и сердце человека, в абсолютной истине.

Опасность состоит в том, что власть Б-га остаётся сокрытой от нас и известна лишь как нечто усвоенное, подобно словам Йешаяу о «заповеди, усвоенной людьми по привычке»; такое знание не более чем признание. «Благословение» означает, что она действительно раскрыта в уме и сердце человека.

6 ושיהי' גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמא אפי' בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל^{15,16} מן העולם ועד העולם.¹⁷

И чтобы это раскрытие простиралось «в мир и в миры миров» (ле-алам уле-альмей альмая), вплоть до нижних миров, например до этого материального мира, как сказано: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира».

Арамейское выражение ле-алам уле-альмей альмая, обычно понимаемое как «во веки веков», здесь читается как «в мир и в миры миров»: мы просим, чтобы раскрытие достигало каждого мира, даже этого материального. Стих «Благословен Б-г... от мира до мира» выражает ту же мысль.

ועדייז תקנו כל פסודיזי מב"ש עד ק"ש להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו¹⁸ של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע.

В этом же духе [мудрецы] установили весь Псукеи де-Зимра, от «Барух ше-амар» до чтения «Шма», чтобы пространно и подробно говорить в прославление Вездесущего — о том, что Его Малхут (царство) есть «царство всех миров».

Мудрецы установили Псукеи де-Зимра — псалмы и славословия утренней молитвы от «Барух ше-амар» до «Шма» — с этой целью: подробно говорить о том, как владычество Б-га простирается на все миры, чтобы молящийся проникся этим.

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק.¹⁹ ועי"ז יגיע לקיום הק"ש שמע ישראל.²⁰

И [они рассказывают] о том, что Он свят и отделен и т. д., пока это не укоренится «внутри человека и [в] глубоком сердце». Благодаря этому человек придет к исполнению заповеди чтения Шма: «Слушай, Израиль».

Псукей де-зимра также описывают, как Б-г остается святым и отделенным от миров, которыми Он правит. Это размышление должно продолжаться, пока оно не укоренится глубоко в человеке — «внутри человека и в глубоком сердце». Так он подготовится к тому, чтобы как следует исполнить заповедь чтения Шма.

שמע לשון הבנה²¹ להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים²² וארץ ודי רוחות העולם²³ בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

«Слушай» — слово, указывающее на понимание: размышляй над тем, что «Б-г един». «Един» (эхад) означает, что семь небес и земля, а также четыре стороны света — все они лишены самостоятельного существования перед алеф, то есть перед Владыкой (алуфом) мира.

«Шма» — «слушай» — означает также «понимай», поэтому Шма призывает размышлять над тем, что Б-г един. Слово эхад («един») пишется буквами алеф (1), хет (8) и далет (4): восемь — это семь небес и земля, четыре — четыре стороны света; и все они лишены самостоятельного существования перед алеф, который указывает на алуфа, Владыку мира.

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

И подобно тому, как в материальном мире есть семь небес и т. д., так и в духовном есть множество уровней, один выше другого, и все они самоустранены перед Ним, благословен Он, — однако [именно благодаря] «Благословенно имя...» и т. д.

Подобно тому как в материальном мире есть семь небес, в духовных мирах есть множество уровней, один выше другого, и все они самоустранены перед Б-гом. То, что позволяет им существовать как мирам, — это слова «Благословенно имя славы царства Его», произносимые после первого стиха Шма.

שמבחי' דלי"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועי"ז יגיע למדרגת ואהבת.

Ибо от уровня большой далет в слове «Эхад» нисходит благословение и притяжение, благодаря чему возникает уровень «имени славы царства Его» и т. д. И посредством этого человек достигнет ступени «И возлюби».

Большая далет в слове «Эхад», написанная в Торе увеличенной, — источник, из которого имя Б-га привлекается в миры как «имя славы царства Его». Это размышление приводит человека к следующему стиху: «И возлюби».

פי' ואהבת הוא מלשון רצון.²⁴ דהיינו שיהי' רצונך שהוי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך²⁵ יצ"ט ויצה"ר לאהפכא חשוכא כו'

«И возлюби» (веаавта) — слово, родственное понятию воли. То есть пусть твоей волей будет, чтобы Авая был твоим Элоким, «всем сердцем твоим» — с обоими твоими побуждениями, добрым и дурным, — чтобы обратить тьму [в свет] и т. д.:

«Веаавта» — «и возлюби» — связано со словом авá, означающим «желать». Заповедь состоит в том, чтобы твоей волей было, чтобы Авая был твоим Элоким, «всем сердцем твоим»; мудрецы объясняют это как любовь с обоими побуждениями, чтобы даже дурное побуждение обратить из тьмы в свет.

שיעקור רצונו מהכלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו לה' אחד וכמ"ש מי לי בשמים²⁶ ועמך לא חפצתי בארץ:²⁷

чтобы вырвать свою волю из мирской суеты, изменив свое желание, и обратить его к единому Б-гу, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле».

Это означает вырвать свою волю из мирской суеты, пока само желание не изменится и не обратится только к Б-гу. Псалмопевец выражает это словами: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на земле».

Ахава раба: скрытая любовь

9 וְהִנֵּה כִּי הוּא בָחִי אֶהֱיֶה שְׂאוֹמְרִים אֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבֵּתָנוּ. פִּי אֶהְבֵּתָנוּ שְׂאֵהְבָה זֶה הִיא מִתְלַבֶּשֶׁת בְּתוֹךְ נִפְשָׁנוּ.

Итак, всё это относится к уровню любви мира сего (ахават олам), о которой мы говорим: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Смысл слова «ахавтану» — «возлюбил нас» — в том, что эта любовь облачается в нашу душу,

Всё это описывает ахават олам, названную в благословении: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Альтер Ребе обращает внимание на окончание слова «ахавтану» — «нас»: эта любовь облачается в нашу душу.

שֶׁהִנֵּפֶשׁ יִכּוֹלָה לִהְיוֹת כְּלִי לְהַגְבִּיל וּלְהַלְבִּישׁ אֶת הָאֶהְבָּה זֶה בְּתוֹכָהּ מִמֶּשׁ לִהְיוֹת תּוֹכָהּ רִצּוֹן אֶהְבָּה ²⁸ זֶה. אֲבָל אֶהֱיֶיר הִיא בְּשֶׁרֶשׁ הַנֶּפֶשׁ בְּמִקּוֹר חוּצָבָה כִּי חֵלֶק ²⁹ הוּיִי מִמֶּשׁ עִמּוֹ. ^{30,31}

ибо душа может стать сосудом, чтобы вместить и облечь эту любовь в самой себе, так что внутри неё будет «всё изукрашено любовью» — этой любовью. Но великая любовь (ахава раба) пребывает в корне души, в источнике, из которого она была высечена, ибо «народ Его» — буквально «доля Авая».

Ахават олам вмещается в пределах души: душа способна вместить её целиком, так что она будет «всё изукрашена любовью» — это слова из Песни песней. Великая любовь (ахава раба), однако, коренится в самом источнике души, ибо душа — «доля Авая», буквально часть Б-га.

10 וְאֲנִי הוּיִיִּה לֹא שְׁנִיתִי ³² כְּתִיב שֶׁהוּא יְתִי לְמַעַלָּה מִגֹּדֶר עֵלְמִין וְאִין עֶרוֹךְ אֱלֹוִי יְתִי כֻלָּל אִפִּי כְּמִשַּׁל טֶפֶח מִים אוֹקִיִּינוֹס.

Написано: «Я, Б-г, не изменился», ибо Он, благословен Он, выше пределов миров, и нет совершенно никакого сравнения с Ним, благословен Он, — даже такого, как между каплей и водами океана.

Слова Малахи «Я, Б-г, не изменился» учат, что Б-г совершенно выше миров и не подвержен их влиянию. Миры вообще несравнимы с Ним — даже так, как капля несравнима с океаном.

שֶׁעַם הַיּוֹת שֶׁהוּא חֶלֶק קָטָן מֵאֶלֶף אֲלָפִים וְרַבִּי רַבּוֹת. עַכְ"ל שִׁיךְ אִיזָה עֶרֶךְ וַיְחֹס בְּמַהוּתוֹ הַדּוּמָה לֹו שֶׁגַם מַהוּת הַטֶּפֶה הִיא מִים כְּמוֹ הַיָּם הַגָּדוֹל מִמֶּשׁ.

Ведь хотя [капля] составляет ничтожную часть — одну из тысяч тысяч тысяч и мириад мириад, — тем не менее некоторое сравнение и соотношение есть благодаря ее сущности, которая подобна [океану]: ведь сущность капли тоже есть вода, как и у великого моря.

Капля ничтожна по сравнению с океаном, но ей присуща та же природа: и то и другое — вода. Между Б-гом и мирами нет даже такого общего.

מִשְׁאִיכְ אֱלֹו יִת' אֵין הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת עֶרֶךְ כָּלֵל וְלִכְךָ הָאֶהֱבָה שְׁנִלְקַחָה מִבְּחִי זֹו אֵינָה מִתְּלַבֶּשֶׁת מִמֶּשׁ תּוֹךְ הַנֶּפֶשׁ וְאֵין הַנֶּפֶשׁ יִכּוּלָה לְהַגְבִּילָהּ

Но с Ним, благословен Он, дело обстоит иначе: цепь нисходящих миров (иштальшелут) совершенно несравнима [с Ним]. Поэтому любовь, черпаемая из этого уровня, не облачается по-настоящему в душу, и душа не может вместить ее;

Поскольку корень души — в Самом Б-ге, стоящем выше всех миров, любовь, черпаемая из этого корня, превосходит возможности души. Душа, будучи ограниченным сосудом, не может ее вместить.

אַלֵּא הִיא בְּבָחִי מִסּוֹתֶרֶת וְהִיא בָּאָה לְיָדֵי גִילּוֹי בְּבָחִי כָּלֵל מֵאֲדָךְ ³³ כּו'. (וְעַי בְּתַנְיָא סִיפּ מִ"ג ³⁴ וְעַי גִּי"כ פִּי יִיט): ³⁵

напротив, она пребывает в сокрытом состоянии и раскрывается на уровне «всеми силами твоими» (бехоль меодеха) и т. д. (См. Танью, конец главы 43; см. также главу 19.)

Поэтому она остается сокрытой и называется сокрытой любовью; когда же она раскрывается, то проявляется как любовь «всеми силами твоими» (меод — «очень», «безмерно»), любовь без меры. Альтер Ребе отсылает читателя к главам 43 и 19 «Таньи», где говорится об этих видах любви.

11 וְהִנֵּה הַהִפְרָשׁ ³⁶ שְׁבִין אֶהֱ"ר הוּא כִי אֶהֱ"ע הַבָּאָה מִחֶמֶת הַתְּכוּנּוֹת וְעוֹמֵק מַחֲשַׁבְתּוֹ יֵשׁ לָהּ הַפֶּסֶק

שֶׁאִם לִבָּנוּ פּוֹנָה לְדַכְרִים אַחֲרִים וְטֵרוּד בְּמַחֲשַׁבְתּוֹ כְּעֶסְקֵי עוֹלָם אִזִּי חוֹלֶפֶת וְעוֹכֶרֶת מִמֶּנּוּ כּו'

Итак, различие между любовью мира и великой любовью состоит в следующем: любовь мира, возникающая благодаря размышлению и глубине мысли, подвержена прерыву. Ведь если сердце человека обращается к другим вещам и мысли его заняты мирскими делами, она проходит и оставляет его и т. д.

Любовь мира зависит от размышления и сохраняется лишь пока человек сосредоточен на нём. Когда он обращается к другим занятиям и погружается в мирские дела, эта любовь угасает.

משא"כ האה"ר שבשרש נפשו ממקור חוצבה³⁷ אין לה הפסק³⁸ שגם אם לכבו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה^{39,40} להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

Но не такова великая любовь, пребывающая в корне его души, у источника, из которого она была высечена: она не прерывается. Ведь даже если сердце человека обращается к другим вещам, здесь нет «одного напротив другого», [ничего], что противостояло бы этой любви, тревожило и прерывало её.

Великая любовь, укоренённая в источнике души, никогда не прерывается. У каждого уровня святости есть противоположный ему аспект — «одно напротив другого», — но у этой любви нет такого противостоящего ей аспекта, поэтому ничто не может воспрепятствовать ей, тревожить её или прервать.

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב כל תמוט עולם ועד.⁴¹

Поэтому эта любовь сохраняется в виде решимо (отпечатка), и память о ней запечатлевается в сердце, «чтобы никогда не поколебаться, во веки веков».

Поскольку ничто не противостоит этой любви, она сохраняется в душе как решимо — отпечаток; память о ней запечатлевается в сердце и никогда не исчезает: «чтобы никогда не поколебаться, во веки веков». Она всегда присутствует, хотя и скрыта.

אך כיצד תהיה אה"ר זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת בכל מאדך⁴² ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד⁴³ היא התורה שנק' בשם יין.⁴⁴

Но как эта великая любовь раскроется, чтобы возрасти и достичь уровня «всеми силами твоими»? Об этом сказали: «Входит вино — выходит тайна»: [вино] — это Тора, которую называют «вином».

Вопрос в том, как вывести эту скрытую любовь наяву, чтобы она достигла уровня «всеми силами твоими». Ответ возвращает нас к изречению, с которого начинается маамар: «Входит вино — выходит тайна», где вино — это Тора.

Вино Торы раскрывает тайну

13 וכמארז"ל ערבים עלי ד"ס⁴⁵ יותר מיינה של תורה כי על האהבה נאמר וירא אלקים את האור כי טוב⁴⁶ ואמרו רז"ל כי טוב לגנוז בתורה.^{47, 48}

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Слова мудрецов более приятны мне, чем вино Торы». Ибо о любви сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош», а наши благословенной памяти мудрецы истолковали слова «что он хорош»: «чтобы сокрыть его в Торе».

Мудрецы называют Тору «вином», говоря, что слова мудрецов дороже вина Торы. Свет, который Б-г увидел «что он хорош», соотносится с любовью; мудрецы говорят, что он был сокрыт в Торе. Таким образом, в Торе заключён сокрытый свет любви.

וכשנכנס יינה ש"ת יצא סוד הוא אור האהבה הגנוז מההעלם אל הגילוי להיות אצלו גילוי האה"ר המושרשת בשרש נפשו במקור חוצבה בבחי' בכל מאדך וע"ז נא' פותח את ידך.⁴⁹

И когда входит вино Торы, выходит тайна — сокрытый свет любви — из сокрытия к раскрытию, чтобы в человеке раскрылся великая любовь, укоренённая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена, на уровне «всем существом твоим». И об этом сказано: «Ты отверзаешь руку Свою (ядэха)».

Когда вино Торы входит в человека, сокрытый свет любви выходит к раскрытию, и укоренённая в его душе великая любовь раскрывается как любовь «всем существом твоим». Стих «Ты отверзаешь руку Свою» указывает на это.

יודי"ך הן הם בחי' הצמצומים רבים ועצומים מאא"ס ב"ה להיות השתלשלות המדרגות מעילה לעלול כו'.⁵⁰

«Юдеха» («Твои йуды»): это уровни многочисленных и великих сокращений от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым существует цепь нисходящих миров (иштальшелут) — уровней, от причины к следствию и так далее.

Слово «ядэха» — «Твоя рука» — прочитывается как «юдеха», «Твои йуды». Маленькая буква йуд символизирует сокращение (цимцум): многочисленные великие сокращения Бесконечного света позволяют уровням нисходить по цепи, от причины к следствию.

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ן והצמצומים להיות גילוי⁵¹ רצה"ע ב"ה.

Источник возникновения миров из небытия в бытие — в Высшей Воле, благословен Он. И посредством Торы, которая есть Его мудрость и Его воля, благословен Он, [Он] открывает йудин и сокращения, чтобы раскрылась Высшая Воля, благословен Он.

Творение из небытия имеет своим источником Высшую Волю Б-га, сокрытую за сокращениями. Тора, будучи мудростью и волей Б-га, «открывает» эти йудин, благодаря чему Его воля раскрывается.

ומשביע לכל חי⁵² דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם כחי רצון שיהי' שורה ומתגלה בהם כחי רצה"ע ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' מתגלה בו רצה"ע שבנפש

«И насыщает все живое»: то есть во всей жизненной силе и свете, распространяющихся в мирах, от начала всех ступеней и далее, должен присутствовать аспект воли — чтобы в них пребывал и раскрывался аспект Высшей Воли, благословен Он. Она также нисходит в душу человека, чтобы в нём раскрылась Высшая Воля, заключённая в его душе,

В стихе далее сказано: «И насыщает все живое волей». Это означает, что во всей жизненной силе и свете миров, от высшей ступени и ниже, должна пребывать и раскрываться воля Б-га; а в человеке должна раскрыться Высшая Воля, присутствующая в его собственной душе.

דהיינו האה"ר המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה.^{53, 54}

то есть ахава раба, укоренённая в корне его души, выше того, что душа способна вместить, поскольку Высшая Воля раскрылась в нём внизу — в облачениях души, речи и действии, — посредством речи при изучении Торы и исполнении мицвот. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что человека спрашивают: «Установил ли ты постоянное время для изучения Торы?»

Воля, заключённая в душе, — это ахава раба, укоренённая в её источнике, выше того, что душа способна вместить. Она раскрывается, когда Высшая Воля проявляется во внешних облачениях души — речи и действии, — посредством произнесения слов Торы и исполнения мицвот. Поэтому на суде человека спрашивают, установил ли он постоянное время для изучения Торы.

שעי"ז יעורר את האהבה מלמעלה בשרש נפשו שאינה מתלבשת בשום כלי המעלים ומסתיר שאין כמוה ולא דוגמתה בזלעו"ז הנ"ל ואין לה הפסק שאפי' בעסקו בשאר ענינים תהיה אהבה זו תקועה בלבו.

И благодаря этому он пробудит любовь свыше в корне своей души, которая не облачена ни в какой сосуд, скрывающий и утаивающий её; нет ей подобия и нет ей аналога в упомянутом выше «одно противоположно другому», и она не прерывается, так что даже когда он занят другими делами, эта любовь будет прочно утверждена в его сердце.

Постоянное изучение Торы пробуждает любовь свыше в корне души — любовь, не облачённую ни в какой сокрывающий сосуд и не имеющую никакого соответствия на противоположной стороне. Поэтому она не прерывается: даже занимаясь другими делами, человек сохраняет эту любовь в своём сердце.

ומזה יבא לידי דכרת במ^{55,56} כו' (וע' באגה"ק ד"ה איתא רפ"ד דמגלה⁵⁷ ודאשתמש בתגא כו' במי ששונה הלכות⁵⁸ כו' יעו"ש):

И благодаря этому он придёт к «и будешь говорить о них» и далее. (См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами: «Сказано в начале четвёртой главы трактата Мегила: „И пользующийся короной“ и далее» — о том, кто изучает галахот и далее; см. там.)

Благодаря этому он приходит к словам «и будешь говорить о них» — к тому, чтобы постоянно произносить слова Торы. Альтер Ребе отсылает к посланию из «Игерет а-Кодеш», начинающемуся с талмудического высказывания о «пользующемся короной», которое объясняется как относящееся к тому, кто пользуется услугами человека, изучающего галахот.

РАЗДЕЛ 5 • ¶15-17

Краснота глаз: любовь, исполненная наслаждения

15 וכוזה יובן הכתוב חכלילי עינים מיין. פי' עינים הוא מ"ש עיני תמיד אל⁵⁹ ה'. הנה עין⁶⁰ ה' אל יראיו.

Теперь становится понятен стих: «Красны глаза от вина». «Глаза» — как сказано: «Мои глаза всегда обращены к Б-гу»; «Вот, око Б-га обращено к боящимся Его».

Теперь можно объяснить этот стих. «Глаза» напоминают слова «Мои глаза всегда обращены к Б-гу» и «око Б-га обращено к боящимся Его»: здесь речь о взаимном взгляде человека и Б-га.

והוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא⁶¹ דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי' ראייה היא בחי' אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר ואה"ע

Это уровень «взирать на славу Царя», то есть чтобы свет любви к Б-гу сиял в сердце подобно зрению. Это уровень любви в наслаждениях — ступень, превосходящая все остальные, выше ахава раба и ахават олам.

Это взирание — «взирать на славу Царя»: свет любви к Б-гу сияет в сердце подобно зрению, и это называется любовью в наслаждениях. Она выше и ахава раба, и ахават олам.

(וצ"ע בתניא פמ"ג⁶² משמע דאה"ר היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר הא' האהבה הנז' בתניא פמ"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.)

(Это требует рассмотрения в свете сказанного в главе 43 «Тании», где подразумевается, что ахава раба — это любовь в наслаждениях. Следует сказать, что есть два уровня ахава раба. Первый — любовь, упомянутая в главе 19 «Тании»: когда она раскрывается, но не на уровне раскрытого наслаждения.

В этой оговорке Альтер Ребе указывает на затруднение: в главе 43 «Тании» ахава раба отождествляется с любовью в наслаждениях, тогда как здесь любовь в наслаждениях представлена как более высокая ступень. Он разрешает это затруднение, различая два уровня ахава раба. Первый — скрытая любовь, описанная в главе 19 «Тании», которая раскрывается, но не сопровождается раскрытым наслаждением.

וגדולה ממנה היא אה"ר בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונת⁶³ כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים) וכענין שכתוב עיניך יונים⁶⁴ כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז ומתענגים כו'.

Выше неё стоит ахава раба в наслаждениях. См. также сказанное в другом месте о стихе «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя» и т. д.: там объясняется, что «сестра моя» относится к природной любви, а «голубка моя» — к любви в наслаждениях.) Таково значение слов «глаза твои — голубки»: словно пара голубей, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим и т. д.

Более высокая ступень — ахава раба, сопровождаемая наслаждением, то есть любовь в наслаждениях. Альтер Ребе ссылается на своё объяснение слов «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя»: «сестра» — природная любовь, а «голубка» — любовь в наслаждениях. Затем основной текст продолжается словами «глаза твои — голубки»: голуби постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим.

כך יהיה קשר האהבה בדביקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר⁶⁵ ע"פ הסבי עיניך⁶⁶ כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

Такова должна быть связь любви — удивительная и великая привязанность, чтобы глаза и сердце человека всегда были обращены лишь к тому, чтобы «взирать на славу Царя». Как сказано в Зоаре по поводу слов «Отврати глаза твои» и т. д.: «они воспламеняют Его пламенем любви».

Связь человека с Б-гом должна быть столь сильной, чтобы его глаза и сердце всегда были обращены к созерцанию славы Царя. В Зоаре, комментируя слова «Отврати глаза твои», говорится о глазах, воспламеняющих Б-га пламенем любви.

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים⁶⁷ וע"פ הראיני את מראיך):^{68,69}

То есть любовь должна разгораться и пылать в сердце человека, чтобы он наслаждался Б-гом больше, чем всем остальным, пока в его душе не останется силы вместить любовь в сердце иначе, чем как зрение извне. (См. также сказанное в другом месте о стихе «глаза твои — голубки» и о стихе «Дай мне увидеть твой облик».)

Любовь пылает столь сильно, когда человек наслаждается Б-гом больше, чем всем остальным, что душа не в силах удержать её в сердце; связь с ней остаётся лишь подобной зрению, которое воспринимает то, что находится вне самого человека. Альтер Ребе отсылает к своим объяснениям стихов «глаза твои — голубки» и «Дай мне увидеть твой облик».

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים⁷⁰ שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש⁷¹ דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

Таков смысл слов «красны глаза»: речь идет о красноте глаз, ибо она возникает от силы «огненных искр», которые «заставляют Его пылать пламенем» и т. д.

Это и есть «краснота глаз» в стихе: глаза краснеют от силы «огненных искр» любви, которые, по выражению Зоара, заставляют Б-га пылать. Краснота, обозначенная словом «хахлили», — это сияние этой любви в наслаждениях.

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג.^{72,73} אך מי שטרך בע"ש⁷⁴ כו'.

И это — особое достоинство и ступень Шабата: «Тогда будешь наслаждаться», и т. д., «и назовешь Шабат наслаждением». Однако «тот, кто трудился в канун Шабата», и т. д.

Любовь в наслаждениях относится к Шабату, о котором Исаяя говорит: «Тогда будешь наслаждаться Б-гом» и «назовешь Шабат наслаждением». Но, как говорят мудрецы: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат»: наслаждение нужно подготовить заранее.

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר ואה"ע. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

Поэтому во все будние дни человек должен трудиться душой, пробуждая ахава раба и ахават олам. Благодаря этому он достигнет уровня любви в наслаждениях, раскрывающейся в Шабат.

Поэтому в будние дни человек должен трудиться душой, пробуждая ахава раба и ахават олам. Благодаря этому труду в Шабат он приходит к любви в наслаждениях, которая раскрывается тогда.

17 והנה כ"ז בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת. וזהו חכלילי כל ח"ך הטועם אומר לי לי.⁷⁵

Итак, всё это происходит от уровня и ступени вина — вина Торы. Это и есть «хахлили»: «всякое нёбо (хех), вкусив, говорит: “мне, мне” (ли ли)».

Всё это происходит от вина — вина Торы. Талмуд истолковывает слово «хахлили» как «хех ли ли»: «всякое нёбо, вкусив, говорит: “мне, мне”».

לפי שיתגלה בח"י ח"ך הטועם את היין דהיינו בח"י חכמה וטעמי מצות שהם בח"י תענוג העליון.

Ибо раскроется уровень нёба, вкушающего вино, то есть уровень Хохмы и вкусов (таамим) мицвот, которые относятся к уровню высшего наслаждения.

Нёбо, вкушающее вино, — это Хохма и причины мицвот (таамим, что также означает «вкусы»), высшее наслаждение. Когда они раскрываются, человек ощущает сладость Б-жественной мудрости.

וע"י כן נתעלה בעילוי אחר עילוי⁷⁶ לי לי עד רום המעלות (פי' ח"ך הטועם זהו בח"י אהבה בתענוגים

המתגלה בשבת שהוא בח"י שם ע"ב דחכמה

И благодаря этому он поднимается всё выше и выше — «мне, мне» — до величайших высот. (Иными словами, «нёбо, вкушающее» — это уровень любви, исполненной наслаждения, раскрывающейся в Шабат, то есть уровень имени АБ (72), относящийся к Хохме;

Благодаря этому вкусу он поднимается всё выше и выше, говоря «мне, мне», до величайших высот. В скобках Альтер Ребе отождествляет вкушающее нёбо с любовью, исполненной наслаждения, которая раскрывается в Шабат, — с уровнем Б-жественного имени АБ (числовое значение — 72), относящегося к Хохме.

ואזי אומר לי לי ב"פ דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר ואה"ע שהם מ"ה וב"ן דמ"ה מברר ב"ן וע"י יחוד מ"ה וב"ן מתגלה בשבת כח"י הגבוה משניהם והוא כח"י שם ע"ב אהבה בתענוגים):^{77,78}

и тогда оно говорит дважды: «мне, мне», то есть в нём заключены две упомянутые выше любви — ахава раба и ахават олам. Это Má и Bán: Má выясняет Bán; благодаря соединению Má и Bán в Шабат раскрывается уровень, превосходящий их обоих, — уровень имени АБ, любовь, исполненная наслаждения.)

Двойное «мне, мне» указывает на две любви, заключённые в любви, исполненной наслаждения: ахава раба соответствует имени Má (45), а ахават олам — имени Bán (52). Má выясняет Bán, и благодаря их соединению в Шабат раскрывается превосходящий их уровень АБ — любовь, исполненная наслаждения.

РАЗДЕЛ 6 • 118-21

Белизна зубов от молока

18 ולבן שינים מחלב.⁷⁹ פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שע"י יהי מזון לגוף

«И белизна зубов — от молока». Смысл таков: зубы измельчают пищу, чтобы она переварилась во внутренностях; благодаря этому она становится питанием для тела.

Вторая часть стиха — «и белизна зубов — от молока» — начинается с того, что делают зубы. Они измельчают пищу, чтобы она могла перевариться и питать тело.

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.

Но если человек не пережёвывает и не измельчает пищу зубами, она вовсе не переварится и не станет для него пищей и насыщением.

Пища, проглоченная без пережёвывания, не переваривается и не даёт ни питания, ни насыщения. В следующем абзаце этот образ применяется к служению Б-гу.

19 וכך עד"מ כדי שיהי מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם הנפש צ"ל בכח"י שינים הטוחנות ומפררות

Так же и здесь, в качестве примера: чтобы была пища для «248 членов Царя», чтобы его душа стала колесницей для них и действительно соединилась с душой, необходим уровень зубов, которые пережёвывают и измельчают,

248 положительных мицвот называются «248 членами Царя». Чтобы служение человека действительно питало их и его душа стала для них «колесницей», полностью с ними соединённой, необходим духовный аналог зубов, которые пережёвывают и измельчают.

דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו⁸⁰ ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.

то есть измельчать и отсеивать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать и проверять их, быть одним из «хозяев счёта», взвешивать все свои пути и выверять свои стези.

«Зубы» — это самоанализ: разбирать и отсеивать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать их и быть среди «хозяев счёта», которые взвешивают все свои пути и выверяют свои стези.

20 ונקי בלשון הגמי מדקדק במעשיו שעייכ יהיה בבחי עכול בנפש שהטוב יקבל למזון ולשובע והפסולת המעורב תערוכת זר ופסולת ידחה לחוץ.

На языке Гемары это называется «тщателен в своих поступках». Благодаря этому в душе происходит своего рода пищеварение: добро она усваивает как пищу и насыщение, а смешанные с ним чужеродная примесь и отходы отбрасывает наружу.

Гемара называет такого человека «тщательным в своих поступках». Благодаря этому разбору его служение «переваривается» в душе: добро усваивается как питание, а примешавшаяся к нему чужеродная примесь отбрасывается, как отходы.

וכן בענין בירורי המדות אוייר כל חד לפום מאי דמשער בלבי^{81,82} ושוקל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה.

Так же и в том, что касается исправления эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета: «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце»; он взвешивает на весах своего разума, что такое истинная любовь к Б-гу.

То же относится к исправлению любви и трепета человека. Каждый, «согласно тому, что он измеряет в своем сердце», взвешивает своим разумом, что такое истинная любовь к Б-гу.

21 וכיצד היא בחי אתהפכא חשוכא כוי באמת לאמתו להיות מייגע א"ע ביגיעת הנפש לבא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כוי

И [он взвешивает], что представляет собой уровень «превращения тьмы [в свет]» и т. д. в абсолютной истине: изнурять себя трудом души, чтобы достичь этого уровня, дабы он воистину утвердился в его сердце, без воображаемых представлений и т. д.

Ему следует также взвесить, что в действительности означает «превратить тьму в свет», и трудиться душой, чтобы достичь этого уровня. Перемена должна воистину утвердиться в его сердце, а не быть плодом воображения.

וְכִיוֹצֵא בֹזֶה כַּמָּה דְּרָכִים הִדּוּעִים לְמִבְקָשִׁי הִי יִבְנֶנּוּ כָּל⁸³ מַאֲלִיהֶם שְׁצָרִיךְ לְדַקְדָּק וּלְפִשְׁפֹּשׁ כּוֹי⁸⁴ וּלְהִיּוֹת מִיִּיגַע עֲצֻמוֹ⁸⁵ כּוֹי.

И есть много подобных путей, известных «ищущим Б-га», которые «сами поймут всё»: что нужно тщательно исследовать и проверять себя и т. д., и изнурять себя трудом и т. д.

Есть много таких путей, знакомых ищущим Б-га, которые сами их распознают. Все они требуют тщательного исследования, самоиспытания и труда; в этом состоит работа «зубов».

אֲךָ אַחֲכֵי יִגִּיעַ לְבַחֲיִי וּמִדְּרַגַּת הַחֲלָב. כְּמוֹ שֶׁהַחֲלָב עֲדִימָה מִגְּדֵל אֶת הַיֹּלֵד לְהִיּוֹת אֲבִירֵי נִגְדָּלִים.

Но затем он достигнет уровня и ступени молока. Подобно тому как молоко, например, растит младенца, так что его члены увеличиваются,

После труда приходит уровень молока. Молоко растит младенца, развивая его члены.

כִּךְ בַּחֲיֵי הַחֲלָב שֶׁל תּוֹרָה מִגְּדֵל אֶת מִדּוֹתָיו אֲהוּיִיר כּוֹי לְהִיּוֹת לוֹ אוּיִיר הַיּוֹתֵר גְּדוֹלִים בְּגִדְלוֹת הַמוֹחִין

так и уровень молока Торы растит его эмоциональные качества (мидот), любовь и трепет и т. д., чтобы его любовь и трепет стали величайшими — при зрелости интеллекта (гадлут а-мохин).

«Молоко» Торы также растит эмоции человека — его любовь и трепет перед Б-гом, — пока они не достигнут высшей степени, порождённые зрелым, расширенным интеллектом (гадлут а-мохин).

(שֶׁהָאֲבִירִים הֵם הַמִּדּוֹת וְעֵיקָרָם הֵם חֲגִיטָה נְהִי וּבַחֲיֵי חֲבִיד שְׁבִתוֹכֵן הַמִּקְיִימוֹת אוֹתָן וְכָל אִי מִגִּי מִיִּנִי בַּחֲיִנוֹת אֵלּוּ כָּלִילָה מְכַל הַנִּיל הָרִי פִּיֵּא. וְכָל בַּחֲיֵי נִחְלָקֶת לִגִּי בַּחֲיֵי רֹאשׁ תוֹךְ סוֹף הָרִי רִמִּיִּג. וְשִׁרְשָׁם הִיִּחַ הַמִּגְדִּילִים הָרִי רִמִּיִּח).⁸⁶

(Ибо члены — это эмоциональные качества, главным образом Хесед, Гвура, Тиферет, Нецах, Ход и Йесод, а также уровни Хохмы, Бины и Даат внутри них, которые поддерживают их; и каждый из этих трёх видов уровней включает в себя всё перечисленное выше, что составляет 81. Каждый уровень делится на три уровня — начало, середину и конец, что составляет 243. А их корень — пять Хасадим (милостей), дающих рост, что составляет 248.)

В скобках поясняется, почему эмоции называются членами, и выводится число 248 — число членов тела. Шесть эмоциональных сфирот вместе с Хохмой, Биной и Даат внутри них составляют девять; каждая включает все девять, итого 81. Каждая из них имеет начало, середину и конец, итого 243. Их корень — пять Хасадим, дающих рост, — доводит число до 248.

וזהו רוחצות בחלב^{87.88} כו' שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

И это — «омываемые молоком» и т. д.: молоко омывает эмоциональные качества, и они преобразуются из одной сущности в другую, так что его сердце меняется, и он становится совершенно иным человеком, а все его качества изменяются к лучшему.

Таков образ из Песни Песней — глаза, «омываемые молоком»: молоко Торы омывает эмоции, преобразуя их самую природу. Сердце человека меняется, и он становится словно другим человеком, а все его черты обращаются к добру.

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לבנונית ובהירות בבירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות⁸⁹ בבחי' ראייה חושיית שלא ביגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כו'.

И из этого последует «белизна зубов»: в них будут белизна и ясность при очищении эмоциональных качеств, при подъёме от ступени к ступени до высочайших вершин, в форме чувственного видения — не благодаря труду, труду души и труду плоти, а так, что это сразу достигнет его и т. д.

Отсюда возникает «белизна зубов»: очищение его эмоций становится ясным и светлым, поднимаясь всё выше. Ему уже не нужно трудиться и прилагать усилия, чтобы увидеть истину: она сразу становится ему очевидна, как при физическом зрении.

וזה חכלילי כו' מיין כו' מחלב כו' ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:⁹⁰

И это — «красные», и т. д., «от вина», и т. д., «от молока», и т. д.: уровни вина и молока все становятся уровнем «кахлили» — «мне, мне» — вплоть до высочайших вершин.

Так соединяются части стиха: красные глаза от вина и белые зубы от молока вместе становятся «кахлили» — «мне, мне», поднимаясь до высочайших вершин.

В СЛУЖЕНИИ

Назначьте постоянное время для изучения Торы, чтобы её вино пробудило скрытую любовь вашей души и сохранило её в вас даже во время других занятий. В течение недели трудитесь над размышлением и честно исследуйте свои поступки, слова, мысли и чувства, чтобы ваша любовь к Б-гу была подлинной, а не воображаемой; это удостаивает наслаждения Шабата, а молоко Торы затем усиливает вашу любовь и трепет, пока перемена в сердце не станет ясной и не придёт без напряжения.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, ахават олам может прерываться из-за мирских дел, а ахава раба — нет?
2. Как сравнение капли с океаном показывает, почему душа не способна вместить ахава раба?
3. Что означает, что Тора «открывает буквы йуд», и как это раскрывает любовь, скрытую в душе?
4. Почему любовь, исполненная наслаждения, связана с Шабатом и какое отношение к ней имеет труд будней?
5. Чем работа «зубов» отличается от работы «молока» в очищении любви и трепета человека?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 חכלילי עינים

Другая запись (анаха) этого маамара, сделанная другим слушателем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה כרך א עי קסו. והנחה אחרת בתו"א לעמבערג ג, ג. וראה גם מאמרי אדה"י הקצרים עי תלג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. [המאמר באוה"ת ויחי שסה, ב הוא לשון התו"א עם הגהות]. קיצורים באוה"ת כרך ו תתשמא, ב. וראה כרך ז תתתעה, ב. פלח הרמון בראשית קכו, ד. בלקו"ת שה"ש לו, א ד"ה הסכי עיניך מציין כמה פעמים לד"ה זה. בסה"מ תרס"ט עי קיז מציין לד"ה זה.

2 חכלילי עינים מיין

Благословение Яакова Йеуде: «Его глаза красны от вина, а зубы белы от молока». Маамар объясняет стих фраза за фразой, раскрывая в них две силы Торы.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, יב.

3 הנה גבי כתיב יין המשמח

Вариант рукописи: в ней вместо печатной формулировки стоит: «Теперь сказано: "вино, которое радует"».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 414: הנה כתיב יין המשמח.

4 תירושי המשמח אלקים

В притче Йотама виноградная лоза говорит: «Разве откажусь я от моего вина, которое веселит Б-га и людей?» Альтер Ребе спрашивает, каким образом вино может веселить Б-га.

שופטים ט"ג:13 Judges 9:13

ותאמר להם הגפן ההדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע עליהעצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' שופטים ט, יג. בבוכ 633 מתחיל: הנה כתיב יין המשמח אלקים.

5 נכנס יין יצא סוד

Гемара отмечает, что слова «вино» (яин) и «тайна» (сод) имеют одинаковое числовое значение — семьдесят: когда входит вино, выходит тайна. В маамаре

вино истолковывается как Тора, а тайна — как сокровенная любовь души.

עירובין ס"ה א:י"ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתנישב ביינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אכלים ולשלים שָׁכר לרשעים, שְׁנָאֵמַר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד Sanhedrin 38a:3-4

אמר להם: בני, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמרי לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות וכן...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a, זח"ג לט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לח, א. זח"ג לט, א. בלקו"ת ויקרא ג, ד מציין לכאן.

אבזאצ 2

6 לכו שברו ואכלו

Йешаяу призывает: «Придите, купите и ешьте... без денег и без платы — вино и молоко». Алтер Ребе истолковывает вино и молоко как два аспекта Торы, которая даётся даром.

ישעיהו נ"ה:1 Isaiah 55:1

הוי כל צמא לכו למים ואשר אינלו קסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא קסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ה נה, א. ראה ביאור הפסוק בלקו"ת שמע"צ פד, ג שקאי על תורה.

7 יש ב' אהבות

В главе 44 «Тании» объясняется, что каждый из двух уровней любви — ахава раба и ахават олам — подразделяется на бесчисленные уровни, соответствующие мере каждого человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ' מד. תורת שלום שיחת שמח"ת תרס"ח ע' 87. מכי כ"ק אדמו"ר מהור"י נ"ע נדפס בסוף קונטרס העבודה.

8 שו"ה אמרו — כי בתורה

В «Ор а-Тора» приведена та же формулировка, что и здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה באוה"ת ויחי שסה, ב. אבל בבזך 414: כי הנה בתורה.

АБЗАЦ 3

9 שו"ה האהבה — איך שהוא ית

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «любовь» до «как Он, благословен Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 414 ליתא תי אלו.

10 שו"ה מחדש — בכל יום

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «обновляет» до «каждый день».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633: ליתא.

11 מלכותך מכ"ע

«Твоё царство — царство всех миров». Алтер Ребе понимает слово «царство» как Малхут Б-га — уровень, из которого сотворены все миры и благодаря которому они продолжают существовать.

Psalms 145:13: תהלים קמ"ה: "וְיִמְשְׁלֶנָּה בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר

מְלִכּוּתֶךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלֶתָּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג.

12 שו"ה כי — עליונים ותחתונים

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «ибо» до «вышние и нижние».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 ליתא.

13 ואתה מחי את כולם

Из молитвы левитов: «Ты один — Б-г... и Ты даёшь жизнь всему». Эта цитата приводится, чтобы показать, что все миры получают свою жизненную силу от Б-га.

Nehemiah 9:6: נחמיה ט': וְאַתָּה הוּא ה' לְבָדָּךְ אַתָּה עֹשֵׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָא

הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

АБЗАЦ 5

14

אנשים מלומדה

Йешаягу упрекает народ, у которого «страх предо Мною — лишь заповедь, заученная людьми наизусть». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о знании царственного владычества Б-га, которое лишь усвоено умом, но не ощущается по-настоящему.

ישעיהו כ"ט: יִשְׂאִיָּה 29:13

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵעָן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רָחֵק מִמֶּנִּי וְתִהְיֶינָה יִרְאַתָּם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

15

ברוך ה' אלקי ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קו, מח.

16

Примечание Кегот указывает для этих слов на I Chronicles 16:36.

I Chronicles 16:36: דברי הימים א ט"ז: וְלִי"ו 1 Chronicles 16:36

בְּרוּךְ הָאֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אָמֵן וְהָלֵל לְהָאֱלֹהִים Havayah

Благословен Б-г, Б-г Израиля, от века и до века. И весь народ сказал: «Амен», и восхвалили Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם

«Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира». Алтер Ребе понимает эти слова как благословение, то есть привлечение имени Б-га, которое простирается от мира к миру — вплоть до этого физического мира.

Psalms 106:48: תהלים ק"ו: מִי"ח Psalms 106:48

בְּרוּךְ־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־קוֹ:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

שו"ה ולהרחיב — בשבחו

Вариант рукописи: вместо слов от «и подробно» до «в прославление» в этой рукописи стоит: «в стихах Его прославления» (בפסוקי שבחו).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633: בפסוקי שבחו.

которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [моде].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

26

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Эти слова выражают перемену воли, при которой человек не желает ничего, кроме Б-га.

Psalms 73:25 תהלים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בִשְׁמִיִּים וְעִמָּךְ לֹא־חֶפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה. באוה"ת ויחי כרך ו תתשמא, ב נוסף קיצור: (נת' ענין אה"ע) שהיא האהבה הנלקח' מהעולמי כשיתבונן איך שחיות כל העולמי רק מבחי' מל' והוא ית' קדוש ומובדל וכו' שעיי' יעקור רצונו מהבלי העולם ועמך לא חפצתי). ע"כ.

27

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 49:12.

Genesis 49:12 בראשית מ"ט:י"ב

חֲכָלֵי עֵינַיִם מִיָּו וּלְבָבִי שֹׁנֵיִם מִחֶבֶר:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

28

תוכה רצוף אהבה

В стихе описываются носилки царя Шломо: «внутри они выложены любовью». Альтер Ребе использует этот образ применительно к ахават олам, которая наполняет душу изнутри.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג':י"א

עמודיו עֲשֶׂה כֶסֶף רִמְדָתוֹ זָהָב מְרַכְּבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רִצּוֹף אֲהָבָה מְבִנּוֹת יְרוּשָׁלַם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כי חלק הוי ממש עמו

«Ибо доля Б-га — Его народ, Яков — удел Его наследия». Альтер Ребе добавляет: «буквально»: душа в самом деле является частью Б-га, и ахава раба коренится там.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

כִּי חֵלֶק הָיָה הָאֱלֹהִים עִמּוֹ יַעֲקֹב חֵלֶק נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב

30

Примечание Кегот указывает для этих слов на Judges 9:13.

Judges 9:13 שופטים ט':י"ג

וְתֹאמַר לָהֶם הִנֵּנּוּ הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוֹשִׁי הַמִּשְׁמַח אֱלֵקִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל־הָעֵצִים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 55:1.

Isaiah 55:1 ישעיהו נ"ה:א

הוֹי כָּל־צֹמָא לָכוּ לִמֵּיִם וְאֲשֶׁר אֵינְלוֹ כֶּסֶף לָכוּ שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶּסֶף וּבְלוֹא מַחִיר יַיִן וְחֶלֶב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

32

ואני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Б-г, не изменился». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Б-г превыше миров и они совершенно не влияют на Него.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

33

בכל מאדך

«Всеми силами твоими» (беxоль меодеха): любовь без меры. Так описывается проявление ахава раба, когда она раскрывается.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

בתניא ס"פ מ"ג . י"ט

В главе 43 «Таньи» изложены два вида любви: ахава раба — любовь, связанная с наслаждением и ниспосылаемая свыше в дар, и ахават олам — любовь, возникающая из постижения величия Б-га. В главе 19 объясняется сокрытая в Б-жественной душе любовь, которая по своей природе стремится прилепиться к своему источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ט, ד. בתו"א דפוס א' נדפס ההגהה באותיות רגילות. בכרך 414. 633 ליתא ההגהה.

35 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 65a.

עירובין ס"ה 65א Eruvin

АБЗАЦ 11

36 | **והנה ההפרש**

«Or a-Tora» на Пинхас цитирует отрывок из этого места и из следующего за ним биура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פנחס ע' אקנו מביא קטע מכאן, ומהביאור דלקמן. בלקו"ת במדבר ט, ד. בלק סח, ב מציין לכאן. וראה בהנסמן לעיל מז, א.

37 | **ממקור חוצבה**

После слов «у источника, из которого она была высечена» в «Or a-Tora» добавлено объяснение: «ибо народ Его буквально является частью Б-га, и написано: „Я, Б-г, не изменился“ и т. д.», а затем — «поэтому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם נוסף "כי חלק ה' ממש עמו ואני ה' לא שניתי כתיב כו" לכן.

38 | **שאה"ר אין לה הפסק**

Отмечается кажущееся противоречие: в этом маамаре говорится, что великая любовь не прерывается, тогда как в маамаре «Веасита циц» сказано, что после молитвы она прерывается. В примечании предполагается, что любовь, основанная на наслаждениях и нисходящая посредством цица, изготовленного Моше, несомненно, никогда не прерывалась: Моше также отталкивает противостоящую силу Амалека, а циц носили постоянно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"א ע' קלג: בתו"א ד"ה חכלילי כי שאה"ר אין לה הפסק, ובד"ה ועשית ציץ [=פג, ג] שאה"ר יש לה הפסק אחר התפילה, אך אהבה רבה זו שהיא אהבה בתענוגים שאפ"ל שהכהן יכול להמשיך זה מחמת שזהו כנהא ברעויד כמ"ש רבינו ז"ל, אך ע"י הציץ שעשה משה י"ל שודאי נמשך כי משה גם מדחה בחי' הלעו"ז דעמלק, וע"י שהי' נושא תמיד הציץ בודאי לא היה הפסק, ע"כ.

39 | **אין בזה לעומת זה**

В примечании поясняется, что речь идёт о любви йехиды. В комментарии там сказано, что у клипы нет «отражения отражения», то есть охватывающего уровня, охватывающего другой охватывающий уровень, и что йехида поистине единственна — у неё нет ничего противоположного. Это позволяет согласовать данный маамар, где у великой любви нет ничего противоположного ей, с местами, в которых сказано, что и у клипы есть воля, превосходящая разум: у клипы есть первый охватывающий уровень, но не второй — уровень йехиды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה לאהבה דבחי' יחידה, הגהת כ"ק אדמו"ר הציץ לקו"ת תצא לו, ג. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך א' ערך אהבה מסותרת במילואים הערה 380 מהביאור באוה"ת דברים ע' לג.

40 | **לעומת זה**

«Б-г создал одно напротив другого». Хасидут понимает эти слова так: каждому уровню святости соответствует нечто на стороне, противостоящей святости; однако Алтер Ребе говорит, что у ахава раба (великой любви) нет противоположности.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז': י"ד

ביום טובה ה'יה בטוב וביום רעה ראה גם את'יה לעמת'יה עשה האלקים על'דברת שלא מציא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

41 | **בל תמוט עולם ועד**

В псалме сказано, что Б-г утвердил землю на основаниях её, «чтобы она не поколебалась во веки веков». Алтер Ребе относит эти слова к впечатлению от великой любви, которое никогда не покидает сердце.

Psalms 104:5 תהילים ק"ד: ה' 104:5

יסד-ארץ על'מכוניה בל'תמוט עולם ועד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не колебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 | **בכל מאדך**

«Всеми силами своими»: безграничная любовь, в которую превращается великая любовь, когда она раскрывается.

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה' 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל'לכך ובכל'נפשך ובכל'מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 | **נכנס יין יצא סוד**

«Вино входит — тайна выходит». Здесь Алтер Ребе отождествляет вино с Торой, которая выводит скрытую любовь наружу.

Eruvin 65a:19-20 עירובין ס"ה א': ט"ט-כ" 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המת'ישב ביינו — יש בו דעת שב'עים וק'נים. יין' נית'ן בשב'עים אותיות, ו"סוד" נית'ן בשב'עים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נקרא יין אלא לנ'חם אב'לים ולשל'ם ש'כר לרש'עים, ש'נאמר: "תנו ש'כר לאוב'ד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

44 | **כיצד תהי' אה"ר זו**

В том маамаре объясняется, что посредством изучения Торы высшая воля привлекается вниз, в Хохму, и тогда Б-г «делает твою волю подобной Его воле»: великая любовь свыше озаряет человека — безграничная любовь «всеми силами твоими», превосходящая лю-

бовь, рожденную пониманием. Там также сказано, что это раскрытие происходит во время молитвы и после нее проходит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ד"ה צאינה וראינה (השני).

АБЗАЦ 13

45

ממארו"ל ערבים עלי ד"ס

Источники этого изречения перечислены в 52d; там маамар объясняет слова мудрецов о стихе «Ибо любовь твоя лучше вина»: «Слова мудрецов более приятны мне, чем вино Торы», и задаётся вопросом, почему сказано «мне» (алай).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נב, ד.

46

וירא אלקים את האור כי טוב

«И Б-г увидел свет, что он хорош». Алтер Ребе отождествляет этот свет с любовью.

בראשית א:ד: Genesis 1:4

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

47

כי טוב לגנוז בתורה

В Гемаре сказано, что свет, созданный в первый день, был сокрыт для праведников в грядущем мире; это выводится из слов: «И Б-г увидел свет, что он хорош». Здесь Алтер Ребе говорит, что этот свет сокрыт в Торе.

חגיגה י"ב א:י"א-10-11 Chagigah 12a

וְלָמִי גִנְזוּ — לְצַדִּיקִים לְעֵתִיד לְבָא, שֶׁנֶּאֱמָר: "וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת הָאֹר כִּי טוֹב", וְאִין "טוֹב" אֶלָּא צְדִיק, שֶׁנֶּאֱמָר: "אִמְרוּ צְדִיק כִּי טוֹב". כִּין שֶׁרָאָה אֹר שֶׁגִּנְזוּ לְצַדִּיקִים שְׁמַח, שֶׁנֶּאֱמָר: "אֹר צְדִיקִים יִשְׁמַח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר יח, ד: גנוז לצדיקים והיכן גנוז היינו בתורה ועי' בזהר פי' תרומה דקמ"ט א'. וראה חגיגה יב, א (לצדיקים לעתיד לבא). דגל מחנה אפרים פי' בראשית בשם הבעש"ט. וראה סה"מ תרפי"ד עי' רנ בהערה.

48

לגנוז בתורה

В «Ликутей Тора», на который ссылается примечание «Кегот», этот отрывок из Зоара приводится в подтверждение учения о том, что сокрытый свет был скрыт в Торе. Зоар говорит, что всякий раз, когда люди ночью занимаются Торой, на них нисходит нить этого сокрытого света.

ספר זוהר, תרומה ל"ז:תט"ו-38:424-37:415 Zohar, Terumah

Сказал рабби Йеуда: «Если бы она была сокрыта полностью, мир не смог бы существовать ни одного мгновения. Но она была сокрыта лишь подобно семени, по-

рождающему другие семена и плоды, и мир поддерживается ею. Не проходит дня, чтобы нечто не исходило от этого света, поддерживая всё сущее, ибо этим Святой питает мир. Более того, всякий раз, когда Тору изучают ночью, тонкая нить этого сокрытого света незаметно нисходит и играет над теми, кто погружён в учение; поэтому написано: „Б-г заповедует Свою милость днём, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

פותח את ידיך

«Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое по воле». Алтер Ребе истолковывает слово «рука» (йадеха) как «Йоды Твои» — Б-жественные сокращения, которые раскрывает Тора.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים קמה, טז. בלקו"ת מסעי צה, א מציין לכאן. וראה לקמן בסוף הביאור מח, ד.

50

שו"ה יין — על האהבה

Вариант рукописи: вместо слов «о любви» в этой рукописи сказано «о свете любви».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 414: על אור האהבה.

АБЗАЦ 14

51

שו"ה פותח — להיות גילוי

Вариант рукописи: в этой рукописи читается: «чтобы произошло нисхождение раскрытия» (להיות המשכת גילוי).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 414: להיות המשכת גילוי.

52

ומשביע לכל חי

«И насыщает всякое живое по воле». Алтер Ребе понимает «волю» как Высшую волю, раскрывающуюся во всякой жизни миров и души.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה

Вариант рукописи: в этой рукописи добавлено: «чтобы даже тот, кто не может постоянно заниматься Торой, всё же установил постоянное время для изучения Торы».

שבת ל"א Shabbat 30a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ל, א. בבוך וישב — ויחי גוכתי"ק הצ"צ ובבוך 414 נוסף: שאפי"י מי שא"א לו לעסוק בתורה תמיד מ"מ יקבע עתים לתורה.

54

קבעת עתים לתורה

Когда человека приводят на суд, его спрашивают, помимо прочего: «Назначал ли ты постоянное время для изучения Торы?» Алтер Ребе объясняет почему: постоянное изучение Торы раскрывает любовь, скрытую в корне души.

שבת ל"א א:Shabbat 31a:11

אמר רבא: בשעה שמכניסין אדם לדיו, אומרים לו: נשאת ונתת באמונה? קבעת עתים לתורה? עסקת בפרהי ורביה? צפית לישועה? פלפלת בחכמה? הבנת דבר מתוך דבר? ואפילו הכי, אי יראת ה' היא אוצרו — אין, אי לא — לא. משל לאדם שאמר לשלוחו: העלה לי כור חישין לעלייה. הלה והעלה לו. אמר לו: עירכת לי בהן קב חומטון? אמר לו: לא. אמר לו: מוטב אם לא העליתה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55

לידי ודברת במ

«Op a-Tora» добавляет обобщение: ахава раба сокрыта в душе и укоренена в ней, поскольку «часть Б-га — Его народ», и потому душа стремится к своему источнику, к самому Бесконечному; эта любовь берётся от сущности Б-га, а не от самоустранения миров, и потому называется ахава раба. Она не утверждается в сердце, не имеет подобия и раскрывается посредством изучения Торы, Высшей Воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי שם נוסף קיצור: (נתי' ענין אה"ר שהיא אהבה המסותרת ומושרשת בנפשו מצד מקור חוצבה כי חלק ה' עמו ולואת תכסוף למקורה שהוא א"ס ב"ה עצמו שאינו בגדר עלמין כלל, ונמצא אהבה זו נלקח מצד עצמות אא"ס ולא מצד ביטול העלמין ולכן נק' אה"ר שאינה מתיישבת בלב ואין לה לעומת זה ויצאיתה לא הגלוי הוא ע"י עסק התורה שהיא רצון העליון וע"י מתגלה אה"ר זו שהיא בחי' רצה"ע שבנפשו). ע"כ.

56

ודברת במ

«И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге». Постоянная любовь, раскрывающаяся благодаря Торе, приводит человека к этому.

דברים ו':Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשוקך וקיומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

וע' באגה"ק ד"ה איתא רפ"ד דמגלה

Послание 29 начинается с этого талмудического высказывания и ставит вопрос, почему галахот называются «коронай Торы». В нём объясняется, что свет, сокрытый для праведников, — наслаждение, о котором сказано: «Тогда будешь наслаждаться Б-гом», — слишком велик, чтобы душа могла его вместить, если только он не облачён в одеяние, исходящее от самого

внешнего уровня этого света; этот уровень отождествляется с силой воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כט. וכן בכמה מקומות מציין הצ"צ כן לד"ה זה, ולא מסמן לד"ה אהעט"ב.

58

Гемара цитирует Мишну: «Пользующийся венцом погибает», — и Реш Лакиш объясняет: речь идет о том, кто пользуется человеком, изучающим галахот, венцом Торы. Послание из «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается Алтер Ребе, начинается с этого учения.

מגילה כ"ח ב:Megillah 28b:14

תנן תתם: ודאשתמש בתנא — חלף. תני ריש לקיש: זה המשתמש במי ששונה הלכות כתרה של תורה.

Мы учили в другом месте: «Кто пользуется короной, тот уходит [из мира]», и Реш Лакиш учил: Это относится к тому, кто принимает услугу от того, кто способен повторять галахот — корону Торы. И Улла сказал

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

אבזאц 15

59

עיני תמיד אל ה'

«Мои глаза всегда обращены к Б-гу». Алтер Ребе понимает «глаза» в благословении Якова как этот постоянный взгляд, обращённый к Б-гу.

תהילים כ"ה ט"ו:Psalms 25:15

עיני תמיד אליה כי הוא יוציא מרשתי רגלי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлечёт ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, טו.

60

הנה עין ה' אל יראיו

«Вот, око Б-га обращено к боящимся Его». Взгляд Б-га, обращённый к человеку, отвечает взгляду человека, обращённому к Нему.

תהילים ל"ג י"ח:Psalms 33:18

הנה עין ה' אלי־יראיו למי־חלים לחסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח. בבוך 414. 633 נוסף אחר תי' יראיו: ובאתעדל"ת והנה עיני תמיד אל ה' אתעדל"ע עין ה' אל יראיו: והוא בחי'.

61

לאסתכלא ביקרא דמלכא

В примечании издательства «Кеот» эта фраза соотнесена с данным отрывком из Зоара: «взирать на славу Царя»; здесь она описывает любовь в наслаждениях — любовь, подобную зрению.

זח"ב מז, Zohar II, 47b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב מז, ב.

62

וצ"ע בתניא פמ"ג

В «Ор а-Тора» поднимается то же затруднение: объяснение здесь, согласно которому любовь в наслаждениях выше ахава раба, по-видимому, противоречит главе 43 «Тании», где сказано, что ахава раба — это любовь в наслаждениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויחי כרך ב שסח, ב. שלכאורה המבואר בתו"א כאן דאחבה בתענוגים היא למעלה מאה"ר, סותר למ"ש בתניא פ' מג שאה"ר היא אחבה בתענוגים ע"ש. וראה יהל אור ע' תיח.

63

אחותי רעיתי יונתי

«Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя». Алтер Ребе ссылается на своё объяснение в другом месте: «сестра» — это естественная любовь, а «голубица» — любовь в наслаждениях.

Song of Songs 5:2: שיר השירים ה'ב:2

אני ישנה ולבִי ער קול דודי דופק פתח־לי אֶחָתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֶל קִנְּצוֹתַי רִסְיִסִי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

עיניך יונים

«Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя... глаза твои — голубицы». Подобно голубям, которые непрерывно смотрят друг на друга и наслаждаются этим, душа взирает на Б-га с любовью в наслаждениях.

Song of Songs 1:15: שיר השירים א'טו:15

הֲנֵךְ יָפָה רַעְיָתִי הֲנֵךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טו.

65

וכמ"ש בזהר

На слова «Отведи от меня глаза твои» Зоар приводит такие слова Б-га: глаза возлюбленной «воспламеняют Меня пламенем любви». Алтер Ребе использует этот образ, говоря о любви в наслаждениях, которая разгорается сильнее, чем может вместить сердце.

Zohar III, 84a: זח"ג פד, 84א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג פד, א. ראה תו"ח מקץ ריג, א שמפרש: "שזהו גג רצון ה' האמיתי שחפץ להיות לו דירה בתחתונים בתו"מ ולא בהעלאת והתכללות הנפש למעלה בשלהובא כו' שע"ז אמר הסבי עיניך כו'". ראה סה"מ תרמ"ט ע' רנח.

66

הסבי עיניך

«Отведи от меня глаза твои, ибо они взволновали меня». Зоар истолковывает эти слова как сказанные

Б-гом: эти глаза воспламеняют Его пламенем любви.

Song of Songs 6:5: שיר השירים ו'ה:5

הֲסִבִּי עֵינֶיךָ מִנִּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שְׁעָרָה כְּעֶדֶר הָעֲזִים שֶׁגִּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною. Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

במ"א ע"פ עיניך יונים

В «Ликутей Тора» объясняется стих «глаза твои — голубки»: подобно паре голубей — самцу и самке, — которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются тем, что видят друг друга, народ Израиля призван «взирать на славу Царя» и во всём видеть, что нет ничего, кроме Него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש יד, ב.

68

וע"פ הראיני את מראיך

В примечании «Kehot» предполагается, что ссылка на слова «Дай мне увидеть твой облик» может относиться к маамару, напечатанному там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה להנדפס במאמרי אדה"צ כתובים כרך ב ע' קכ.

69

הראיני את מראיך

«Дай мне увидеть твой облик, дай мне услышать твой голос». Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте.

Song of Songs 2:14: שיר השירים ב'יד:14

יוֹנָתִי בַחֲגוּי הַסֵּלַע בִּסְתֵר הַמְדִּרְגָה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלֶךָ עֶרֶב וּמְרָאֶיךָ נְאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אצ 16

70

פירוש אדמו"ת העינים

В «Ор а-Тора» приводится от имени Магида, что есть два вида красноты: одна — это Гвура, а другая возникает от вина, то есть от радости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן שס"ט, א מביא בשם המגיד נ"ע כי יש ב' מיני אדמו"ת א' הוא גבורה והב' הוא מיין שהוא שמחה. מובא באוה"ת נ"ך ע' שי.

71

רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее искры — огненные искры». Эти огненные искры любви и делают глаза красными в выражении «краснота глаз».

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח'ו:6

שִׁמְנִי כְחוֹתֶם עֲלֵילָכָה כְּחוֹתֶם עֲלִזְרוּעָה כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְּאָה רֶשֶׁפִּיָּה רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵהֲבָתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока,

как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 אז תתענג כו' וקראת לשבת עונג

«Тогда ты будешь наслаждаться Б-гом». Это наслаждение Шабата — любовь, заключенная в наслаждении.

Isaiah 58:14 ד"ה: שעייהו נ"ח

אז תתענג על־Havayah והרפכתיה על־[במתי] (במותי) ארץ והאכלתיה נחלת יעקב אביך כי פי Havayah דבר:

Тогда будешь улаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נח, יד. יג. וראה לעיל טו, ג.

73 וקראת לשבת ענג

«И назовешь ты Шабат наслаждением». Шабат — время, когда раскрывается любовь, заключенная в наслаждении.

Isaiah 58:13 ד"ה: שעייהו נ"ח

אם־תשיב משבת וג'ך עשות הפצה ביום קדש וקראת לשבת ענג לקדוש ה' מכבד וכבודתו מעשות דרכיה ממצוא הפצה ודבר דבר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 מי שטרח בע"ש

«Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат». Алтер Ребе применяет это к будничному труду над двумя видами любви, который подготавливает наслаждение Шабата.

Avodah Zarah 3a:10 ג' א: כבודה זרה ג' א:

אמרו לפניו: רבוננו של עולם, תנה לנו מראש ונעשה. אמר להן הקדוש ברוך הוא: שוטים שבעולם! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת, מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מצוה קלה יש לי וסופה שמה, לכו ועשו אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך א ערך אהבה מסותרת הערה 349.

АВЗАЦ 17

75 כל ח'ך הטועם אומר לי לי

В Гемаре слово «аххилили» толкуется так: «Всякое нёбо, вкусившее его, говорит: „Мне, мне“». Альтер Ребе понимает нёбо, ощущающее вкус, как Хохму, а удвоен-

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב

ное «мне» — как две любви, вместе возносящиеся вверх.

Ketubot 111b:17 ז"ל: כתובות קי"א ב:

ושמא תאמר אינו מרונה — תלמוד לומר: "סותה". ושמא תאמר אין בו טעם — תלמוד לומר: "חכלילי עינים מיין". כל ח'ך שטועמו, אומר: "לי לי". ושמא תאמר לנערים יפה ולזקנים אינו יפה — תלמוד לומר: "ולבן שנים מחלב", אל תיקרי "לבן שנים" אלא "לבן שנים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות קיא, ב. ראה לקמן מח, ב. תו"ח רמג, א. סה"מ תרל"ב ח"ב ע' תצט. תקיב. בלקו"ת במדבר יא, ג מציין לכאן.

76 שיתגלה בחי ח'ך . . בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות

Этот отрывок приведён в «Ор а-Тора»; оттуда следует, что формулировка здесь была исправлена или добавлена Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' ויחי שעה, א. ומשם נראה שכאן הלשון מתוקן או הוספה ע"י הצ"צ. אבל נמצא בכרך 633 כמו שנדפס כאן.

77 המוסגר

Вариант рукописей: в этих рукописях отсутствует пояснение в скобках, а в рукописи 414 после слов «до величайших высот» добавлено «без конца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פי' ח'ך . . בתענוגים): ליתא בכרך 414. 633. בכרך 414 אחר ת"י המעלות נוסף: עד אין קץ. באוה"ת ויחי שם בסוף העמוד: אחותי רעייתי, לק"א פמ"ג. (נת' פי' חכלילי עינים הוא תוקף האהבה בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא בבחי' תענוג עצום, והכל בא ע"י יינה של תורה כנ"ל שנכנס יין יצא סוד, ואהבה זו שבתענוגים גדולה מאה"ר ואה"ע הנ"ל וזהו ח'ך הטועם מתיקות ותענוג הנ"ל אומר לי לי שנכללי בו ב' אהבות דלעיל אה"ע ואה"ר וזהו בשבת או תתענג על ה').

78 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 6:5.

דברים ו' ה': Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לִבְּךָ ובכל־נַפְשְׁךָ ובכל־מַאֲדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 18

79 ולבן שינים מחלב

Вторая часть благословения Яакова — «и зубы его белы от молока», которую далее объясняет маамар.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חכלילי עינים מיין ולבן־שינים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

80 שו"ה שינים — מעשיו ודבוריו ומחשבותיו

Вариант рукописи: в этой рукописи написано «его поступки и мысли», без слова «слова».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633: מעשיו ומחשבותיו.

АБЗАЦ 20

81 כל חד לפום מאי דמשער בלביי

В примечании издательства «Кеот» эта фраза — «каждый в соответствии с тем, что отмеряет в своем сердце» — также отнесена к этому отрывку из «Зоара».

Zohar I, 129b, כט"א קט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא בהקדמה לקו"ת במדבר א, א — שמציין לח"א קג, ב. וראה גם ח"א קכט, ב.

82 כל חד לפום מאי דמשער בלביי

В «Зоаре», в толковании слов «Муж ее познаваем у ворот», сказано, что каждый знает Б-га в соответствии с тем, что отмеряет в своем сердце. Алтер Ребе относит это к личной работе каждого по очищению любви и трепета.

ספר הזוהר, וירא ט':קנ"ג-קס"ד Zohar, Vayera 9:153-164

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

83 למבקשי ה' יבינו כל

«Ищущие Б-га понимают всё». Алтер Ребе приводит эти слова в связи с путями самоисследования, которые искренние искатели распознают самостоятельно.

משלי כ"ח:ה' Proverbs 28:5

אנשי-רע לא יבינו משפט ומבקשי ה' יבינו כל:

Злые люди не понимают справедливости, а ищущие Вс-вышнего понимают всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 שצריך לדקדק ולפשפש כו'

Вариант рукописи: в этой рукописи добавлено: «И всё это относится к уровню зубов; но всё это всё ещё уродовать и изнурять себя трудом и т. д.». В примечании предполагается, что в печатном тексте эти слова могли быть опущены из-за сходства формулировок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 נוסף: "וכ"ז הוא בחי שינים, אך כ"ז הוא עדיין בחי קטנות השכל מאחר שצריך לדקדק ולהיות מייגע עצמו כו'". ואולי זה השמטת הדפוס במילים הדומות.

85 ולהיות מייגע עצמו

«Or a-Tora» добавляет ссылку на биур к словам «Осри лагефен», где тридцать два зуба соотносятся с тридцатью двумя путями, нисходящими от Хохмы для очищения поступков; там же проводится сравнение с разведчиками. Разведчики Йеошуа, посланные в Йерихо, — это «счётчики», проверяющие мысль, речь и действие, то есть одеяния души; разведчики Моше — это очищение самих эмоций. Таков уровень зубов, которые очищают и перемалывают и то и другое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי שם נוסף: וע"ל בבאיור ע"פ אסרי לגפן דענין ל"ב שינים הם ל"ב נתיבות שנמשכים מהחכמה לברר מעשיו כו' ועי' במ"א בענין מרגלים ששלח יהושע וששלח משה שהוא בעבודה קרוב לענין זה כי מרגלי דיהושע לרגל יריחו הוא בחי מארי דחושבנא במדור"מ שמהם נעשו לבושי לנפש הנק' יריחו, ודמשה היינו לברר המדות עצמן, וה"ע בחי שינים שמבררי וטוחני המדור"מ והמדות כו'. ע"כ.

86 (שהאברים . . הרי רמ"ה)

Вариант рукописи: в этой рукописи нет этого отрывка в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה ליתא בבזך 633.

87 רוחצות בחלב

«Ликутей Тора» отсылает к концу этого маамара, к словам «омываемые молоком», а также к маамару «Бати ле-Гани» о словах «моё вино с моим молоком». Далее объясняется мёд как сладость и наслаждение — «Тогда ты будешь наслаждаться Б-гом», происходящее от света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ואתחנן ד, ג מציין לכאן.

88 רוחצות בחלב

«Глаза его — как голуби у потоков воды, омытые молоком». Алтер Ребе понимает слова «омытые молоком» как указание на молоко Торы, омывающее и преобразующее эмоциональные качества.

שיר השירים ה':י"ב Song of Songs 5:12

עיניו כיננים על-אפקי מים רחצות בחלב ישובות על-מלאת:

«Глаза его — как голуби у потоков вод; они омыты молоком и искусно поставлены.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 עד רום המעלות

«Or a-Tora» завершает изложение кратким итогом этого раздела и всего маамара: зубы перемалывают и просеивают мысль, речь и действие человека и очищают любовь и трепет; молоко Торы растит эмоции

| благодаря зрелому интеллекту, и отсюда возникает белизна зубов — всё более высокое очищение без усилий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי שם: (נתי' ענין שיניים שטוחנות ומבררות המודו"מ שלו לשקול דרכיו ולפלס מעגלותיו וכן בבירורי המדות אהוי"ר שתהי' האהבה אמיתי כו' לייגע א"ע כו'. והחלב של תורה מגדיל המדות שיהיו בגדלות המוחין ומזה יומשך ליבון השיניים שיהי' בהם בהירות בבירורי המדות בעילוי אחר עילוי שלא ביגיעה כו'). קיצור. יש בחי' אה"ע ואה"ר, אה"ע היא האהבה הנלקח' מהתבוננות בביטול העולמות לגבי הבורא ית' שחיותן וקיומן רק מבחי' שם כבוד מלכותו וכי' ויומשך מזה שיעקור רצונו מהבלי עולם ולא יהי' לו רצון בלתי לה' לבדו. ואה"ר היא המוסתרת ומושרשת בנפשו מצד כי היא חלק אלוה ממעל והיא נלקחת מצד עצמות אור א"ס ב"ה שאין העלמין ערוך אליו כלל ואין שייך אפי' כטפה מהים כו' ולפיכך אין לאהבה זו בחי' לעומת זה כלל כי לא נמצא דוגמתה בעיני עוה"ז. והנה יציאתה אל הגילוי הוא ע"י שנכנס יינה של תורה בנפש שע"י יצא סוד שהיא אה"ר לגילוי לפי שהתורה היא בחי' גילוי רצה"ע וכת"י פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון וגילוי רצה"ע שבנפש הוא האה"ר הנ"ל. וזהו חכלילי עינים הוא תוקף האהבה בתענוגים בחי' עיני תמיד אל ה' לאסתכלא ביקרא דמלכא והיא למעלה גם מאה"ר הנ"ל ובחי' זו מתגלה בשבת וקראת לשבת עונג וזהו ענין גילוי חך הטועם את היין הנ"ל שאור לי לי שנכלל"י בזה אה"ר ואה"ע. ולבן שיניים היינו הטוחנות ומפררות המודו"מ שלו לשקול דרכיו כו' וכן בבירורי המדות כו' הוא מחלב שמגדיל האיברים וכך חלב התורה מגדיל אהוי"ר ומזה יומשך ליבון השיניים שיהי' הבירור בהמדות בעילוי אחר עילוי שיהי' בהם לבנוני ובהירות. ע"כ.

90 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 145:16.

Psalms 145:16 תהילים קמ"ה:ט"ז

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак